

Francisco Castillo\*

MODELO LEXEMÁTICO NOCIONAL  
SISTEMA Y USO EN EL DISCURSO POLÍTICO  
CHILENO CONTEMPORÁNEO

Este es un trabajo inscrito en la semántica, específicamente en la semántica desde el enfoque cuantitativo, y desde el enfoque cualitativo, de manera solidaria.

Se aplica el modelo lexemático formulado por Coseriu (1981), y el modelo nocional, propuesto por Matoré (1953). Estos modelos sufrirán una adecuación operativa, para que puedan ser usados en conjunto, esto implica una utilización dialéctica de los modelos.

Además de los resultados semánticos de la investigación, el presente estudio se presenta como una propuesta metodológica, que integra solidariamente lo cuantitativo y lo cualitativo, el sistema y el uso, la lengua y el habla.

El tema que da origen al estudio es la descripción de las estructuras léxicas en que se inscriben las unidades *patria* y *nación* en el discurso político chileno contemporáneo; y la forma en que las palabras *patria* y *nación* aparecen vinculadas en el uso que los políticos chilenos contemporáneos hacen de ellas, para llegar a determinar finalmente la relación existente entre el sistema y el uso en el área estudiada.

---

\* Universidad de Santiago de Chile.

A partir del tema anterior surgen los tres problemas de la investigación:

- a. ¿Es igual la estructuración léxica de la lengua, en el discurso de diferentes sectores políticos chilenos?
- b. ¿Se corresponde la estructuración léxica con el uso, en el discurso político chileno contemporáneo?
- c. ¿En qué medida se corresponde la competencia con la actuación en el discurso político chileno contemporáneo?

De acuerdo a lo anterior, la hipótesis sugerida señala que:

Los lexemas *patria* y *nación* pertenecen a un mismo campo léxico, dentro del modelo Lexemático, sin embargo, *patria* y *nación* en cuanto “palabras clave” conforman campos notacionales diferentes, debido a la ideología sustentada por cada hablante.

### Los modelos:

El modelo lexemático es propuesto por Coseriu en el año 1981. Este modelo ha tenido una amplia difusión por lo cual no se detallarán aquí más que la modificación efectuada al modelo.

Dicha modificación señala que la entrevista onomasiológica puede funcionar como entrevista semasiológica indirecta, ello permitirá establecer correspondencia entre sistema y uso.

El modelo notacional fue propuesto por Matoré en el año 1953. Los trabajos desarrollados por Matoré no están basados en el estudio de palabras aisladas, sino en grupos de palabras, pues según él estos grupos de palabras son capaces de describir estados de sociedad, por lo cual, a partir del estudio de las palabras se puede inferir la evolución de los procesos sociales. Según el modelo de Matoré, los campos notacionales son configuraciones de carácter asociativo y puede observarse

en ellos una jerarquización compuesta por *palabras clave* y *palabras testimonio*. Matoré sugiere que las palabras clave son capaces de representar la época en forma sintética, puesto que transmiten una idea o sentimiento que representa a la sociedad de la época, en tanto las palabras testimonio cristalizan ese ideal.

Este modelo sufre cuatro modificaciones que pueden ser encontradas en la tesis que sirve de base para esta presentación<sup>1</sup>, por ahora baste señalar la más significativa de ellas, a saber que, las palabras clave pueden ser predeterminadas por el investigador, atendiendo a su competencia cultural, con ello se señala que el entramado que se genera a partir de las palabras clave en sus palabras testimonio es el que da cuenta del estado de sociedad y de la ideología del hablante.

Para el análisis sémico de las unidades, se ocupará la terminología utilizada por B. Pottier, en su estudio: "Recherches sur l'analyse sémantique en linguistique et en traduction mécanique"; Pottier define así los siguientes conceptos:

*Sema: Rasgo semántico pertinente mínimo, se revela por oposición.*

*Semema: Conjunto de semas que pertenecen a un lexema.*

*Archisemema: Conjunto de semas comunes a varios sememas.*

*Archilexema: Realización léxica de un archisemema.*

Considerando los conceptos anteriores se procederá a analizar e interpretar el campo léxico en estudio.

---

<sup>1</sup> Ponencia presentada en el XIII Congreso de la Sociedad Chilena de Lingüística, realizado en la Universidad de La Serena, entre los días 13 y 15 de octubre de 1999.

## Organización del campo:

El campo léxico en estudio, según se extrae del análisis, se organiza sobre un número de cuatro semas: *población, territorio, imagen afectiva e institucionalidad*, los cuales organizan y reparten la significación de cada una de las unidades léxicas.

Debe considerarse que se está trabajando sólo con una muestra, que aún cuando es representativa de la población, no es capaz de aportar información absolutamente concluyente.

De los cuatro semas que permiten la conformación del campo, el sema *población*, el cual puede ser transcrito también como: *comunidad de individuos o conjunto de personas*, es el sema común a todas las unidades, tanto *Chile* como *país, patria, nación y pueblo*, pueden ser entendidos como una población, como una comunidad de individuos, aún cuando las unidades no siempre presenten el sema, en una expresión como: *abandonó Chile*, obviamente *Chile* no se entiende como una comunidad, sino como un territorio; pero cuando se señala: *todo Chile espera una respuesta*, no cabe duda que si se trata de una comunidad.

Debe recordarse que la información se extrajo de dos tipos de fuentes, las entrevistas a los encargados de prensa de los partidos seleccionados y los discursos de los tres últimos presidentes de Chile, anteriores al presidente Frei Ruiz Tagle; se recuerda esto porque a continuación se dan ejemplos extraídos de estas fuentes, que confirman la presencia de los semas.

### Población (s1)

“...pero gran parte de *Chile* la debe tener” [inf. R.N. 17]<sup>2</sup>

En esta expresión se hace una referencia a Chile en cuanto comunidad de individuos que poseen una mezcla mapuche.

<sup>2</sup> Se indica el partido al cual pertenece el informante y el número de la expresión.

“...juntos constituimos esa *patria* que constituyeron O’Higgins...”[Pres. Aylwin, 1]<sup>3</sup>

Puede entenderse como: ...juntos constituimos esa comunidad que constituyeron...

“El *páís*, desde el más modesto trabajador, hasta los compatriotas con las más altas responsabilidades, ha reaccionado apartando...”[Pres. Pinochet, 1]

Se transcribe como: “La población[...]”

“Que es riqueza destinada al *pueblo*” [Pres. Allende, 2]

Se transcribe como: “[...] destinada a la comunidad”

“Nuestras instituciones son parte del *pueblo* mismo”[Pres. Pinochet, 1]

Se transcribe como: “Nuestras instituciones son parte de la comunidad misma”.

Es evidente que el rasgo “*Población*” o “*Comunidad de individuos*”, está presente en cada una de las cinco unidades, pero no siempre es posible detectarlo, es decir, todas las unidades estudiadas aceptan en algún momento como sema “*Población*” o “*Comunidad de individuos*” pero se trata de un sema contextual, pues el significado que adopte la unidad depende de la estructuración en la que se encuentre inserta. Al hacer referencia a los semas contextuales, se está aceptando que ya no es un estudio lexemático puro, pues estos denominados semas contextuales pueden ser identificados con los “virtuemas” de Pottier. Alba Valencia explica de la siguiente manera la clasificación de los semas en Pottier:

*“En la teoría semántica de Pottier, los rasgos caracterizadores de los lexemas, es decir, los semas, se clasifican en denotativos y connotativos. Los semas denotativos determinan la significación de una manera estable y socializada. De ellos, los que permiten adscribir dos o más lexemas a una misma clase son los semas genéricos, y los que permiten distinguir los semas entre sí, son los específicos. Los semas connotativos son los que*

<sup>3</sup> Se indica el presidente y en número del discurso.

determinan la significación de un modo inestable y fuertemente individualizado. Son los semas virtuales, basados en las asociaciones que despierta en el hablante cada uno de los elementos del conjunto. Por lo tanto, tienen un alto rango de variabilidad”<sup>4</sup>.

La posibilidad de considerar los “virtuemas” o semas contextuales, como se les denomina en el presente estudio, permite conectar el estudio del sistema con el estudio del uso.

Al aplicar la característica de sema contextual a este rasgo, se presenta la primera oposición significativa entre las unidades, al interior del campo, pues mientras en *Chile, país, nación y patria*, el rasgo puede o no aparecer, en la unidad *pueblo*, este rasgo está siempre presente, es imposible no entender la unidad *pueblo* como una *población* o *comunidad de individuos*, en el discurso político chileno contemporáneo estudiado, es decir, mientras para las primeras cuatro unidades el sema era contextual, para la última es obligatorio.

## Territorio (s2)

El segundo sema del campo es *territorio*, este sema, al igual que *población* puede o no, aparecer en la unidades *Chile, país y patria*, sin embargo, no aparece en las unidades *nación y pueblo*.

“En diferentes lugares del mundo, entre ellos *Chile*.” [Inf. P.C. 3]

No necesita la transcripción para demostrar que se utiliza Chile como territorio.

“¿Por qué en nuestro *país* nunca nos enseñaron dos lenguas?” [Inf. U.D.I. 9]

“Es algo que en nuestra *patria* no volverá a ocurrir jamás.” [Pres. Pinochet, 2]

Puede ser transcrita como: “Es algo que en nuestro territorio no volverá a ocurrir jamás”.

<sup>4</sup> Valencia, Alba; “Las comidas en un día...”, 242-243.

Es importante destacar que sólo tres de las unidades estudiadas, Chile, país y patria, presentan el sema *territorio* en algún momento, de acuerdo con la información recogida.

En la entrevista semasiológica el informante P.S. relaciona la unidad *patria* con el sema *territorio* y la unidad *nación* con el concepto de “espíritu” que puede entenderse como el sema *imagen afectiva*; mientras que el informante U.D.I. relaciona la unidad *patria* con el sema *imagen afectiva*, y la unidad *nación* con el sema *territorio*.

Esta diferencia que se produce entre los informantes P.S. y U.D.I., al momento de definir las unidades, no puede ser resuelta del todo con la respuesta de los demás informantes, pues mientras para los informantes P.P.D. y D.C. no existen diferencias entre las unidades *patria* y *nación*, los otros dos informantes coinciden sólo en la unidad *patria*, pues le adjudican el sema *imagen afectiva*, pero difieren en la unidad *nación*, pues para el informante P.C. se relaciona con lo “estatal” y para el informante R.N. con la “soberanía”, por lo cual el sema *territorio* es adjudicado a la unidad *nación* sólo por el informante U.D.I. en la entrevista semasiológica, pero no es utilizado de esta manera por ninguno de los seis informantes de la modalidad hablada ni de los tres de la modalidad escrita.

### **Imagen afectiva (s3)**

El tercer sema del campo es *imagen afectiva*, que la unidad posea este sema implica que puede ser ocupada para aludir al referente, no desde la objetividad, ni como algo concreto, sino desde la subjetividad, como algo intangible que despierta sentimientos para los cuales no existe necesariamente una explicación racional.

En la entrevista semasiológica prácticamente todos los informantes coincidieron en adjudicar este sema a la unidad *patria*, el único que no se lo adjudica es el informante P.S.,

para quien el sema *imagen afectiva* es adjudicable a la unidad nación, sin embargo, al no utilizar la unidad en la entrevista onomasiológica temática, es imposible determinar si su uso confirma su postura teórica.

“...y lo vamos a conseguir con la adhesión del hombre y la mujer de la *patria*” [Pres. Allende, 2]

“En nombre de este *pueblo*, ahora les decimos gracias, muchas gracias.” [Pres. Aylwin, 2]

En las cuatro expresiones anteriores se puede apreciar que la imagen afectiva de la unidad marca de manera significativa el sentido de ella, pues si bien es cierto, en la cuarta expresión no se puede desconocer la presencia del sema *población* en la unidad *pueblo* puesto que este sema siempre le es adjudicable, sin embargo, la unidad *pueblo* está puesta allí no para mencionar un hecho objetivo, sino para despertar la afectividad.

Así pues este sema permite una de las oposiciones más claras dentro del campo, pues se trata del rasgo más absoluto, ya que su ausencia es completa en las unidades *Chile*, *país* y *nación* y también es absoluta su presencia en las unidades *patria* y *pueblo*.

#### **Institucionalidad (s4)**

El cuarto sema del campo es institucionalidad, que puede ser entendido también como “lo todo”, “lo global”, incluye lo jurídico, las empresas, el Estado.

Este sema permite que la unidad *nación* se acerque a las unidades *Chile* y *país* y se distancie de la unidad *patria*, tal como ocurría con el sema *imagen afectiva*.

El sema *institucionalidad* es precisamente el que se opone a *imagen afectiva* puesto que permiten la formación de dos grupos de unidades totalmente diferenciados, por un lado el grupo formado por las unidades *Chile*, *país* y *nación* y por otro lado el grupo de las unidades *patria* y *pueblo*.



Este sema aporta además la característica de neutralidad a las unidades y permite su desideologización.

“...¿cuál es la imagen que tienen los europeos de *Chile*?”  
[Inf. P.S. 27]

“...un *país* que tiene las industrias paralizadas” [Inf. U.D.I. 1]

“La tragedia que asoló a la *nación* por espacio de tres años”  
[Pres. Pinochet, 1]

Para este análisis se ocupa tanto la entrevista semasiológica como la onomasiológica, por una cuestión de operatividad, se contó con informantes como el informante D.C. y el informante P.P.D., para quienes no existían rasgos diferenciadores entre las unidades *patria* y *nación*, además no fueron usadas por ellos estas unidades en la entrevista temática, pero sí aparecen en los discursos de las figuras representativas del sector ideológico que los representa.

Según se observa en la configuración del campo, las unidades no presentan una diferenciación categórica, es más, se debe recurrir al contexto, en la mayoría de los casos, para poder determinar el sentido de la unidad.

Es importante destacar que tanto para el informante D.C. como para el informante P.P.D., las unidades *patria* y *nación* significan lo mismo, es decir, son consideradas sinónimas.

También se destaca que a pesar de que los otros cuatro informantes constatan diferencias entre las unidades *patria* y *nación*, no las utilizan en las entrevistas, teniendo la posibilidad de elección prefieren las unidades más neutras, con menor carga ideológica (como se observará en el análisis según el modelo Nocional), sin embargo la utilización si se presenta en los discursos de las figuras representativas de los diferentes sectores ideológicos.

Si se presta atención sólo a las unidades *patria* y *nación* se puede observar que tres de los seis informantes le otorgan rasgo de afectividad a la unidad *patria*, uno le otorga el rasgo de territorio y los otros dos no la definen, pero para el

informante D.C. *Chile*, es el nombre del *País*, de la *patria* y de la *nación*, todo es lo mismo para él; el informante P.P.D. es el que tiene menos claro los conceptos, según él mismo señala, y dice utilizar indistintamente una u otra unidad, pero prefiere utilizar *país*.

El cuadro que resume las diferencias entre las unidades, tal como las entienden los informantes, considerando sólo la entrevista semasiológica, es el siguiente:

	U.D.I.	R.N.	D.C.	P.P.D.	P.S.	P.C.
CHILE			-Nombre del país, la patria y nación		-Es el país, que encierra al territorio y al espíritu	
PAÍS						
NACIÓN	-Territorio -Lo grande lo todo	-Soberanía -Mayor que patria			-Espíritu	-Lo estatal
PATRIA	-El corazón -Lo intangible	-Amor			-Territorio	-El sentimiento lo afectivo, poco racional
PUEBLO	-De izquierda	-De izquierda	-Gente	-Gente		-La gente

El cuadro anterior es sin duda insuficiente, no permite describir de manera acabada el campo, sólo se trata de una

aproximación a él desde la competencia lingüística de los informantes.

La estructuración del campo, según se extrae del análisis de la información, aparece consignada en el siguiente cuadro. En él pueden aparecer tres tipos de signos distintos:

+ = Implica la presencia absoluta del sema, es decir, la unidad presenta el rasgo en todos los contextos.

- = Implica la ausencia absoluta del sema, es decir, la unidad no presenta el rasgo en ningún contexto.

+/- = Implica que el sema puede o no aparecer en la unidad, dependiendo del contexto.

Los semas que organizan la estructura son los siguientes:

s1 = Población o comunidad de individuos.

s2 = Territorio.

s3 = Imagen afectiva.

s4 = Institucionalidad.

	s1	s2	s3	s4
Chile	+/-	+/-	-	+/-
País	+/-	+/-	-	+/-
Nación	+/-	-	-	+/-
Patria	+/-	+/-	+	-
Pueblo	+	-	+	-

Del cuadro anterior se puede señalar que la primera oposición significativa se establece entre la unidad *pueblo* y el resto de las unidades, debido a la presencia obligatoria del

sema *población* en la unidad *pueblo* y la opcionalidad o aparición contextual del sema en las otras unidades.

Según esta oposición, la unidad *pueblo*, en la muestra del discurso político chileno contemporáneo estudiada, es la única que no depende del contexto para ser entendida como una comunidad, además los informantes del sector ideológico II y III, definieron *pueblo* como sinónimo de gente.

La segunda oposición se encuentra entre las unidades *nación* y *pueblo* con el resto de las unidades, pues en las unidades *nación* y *pueblo*, la ausencia del sema territorio es absoluta, mientras que en las otras unidades su presencia depende del contexto. Es necesario señalar que aún cuando el informante U.D.I identificó como rasgo distintivo de *nación* el sema *territorio*, cada vez que en la entrevista se refirió a Chile como un territorio, no ocupó la unidad *nación*. Además no se detectó el uso de *nación* como territorio, en ninguna de las otras cinco entrevistas, como así tampoco en los seis discursos presidenciales estudiados.

Se debe destacar además que la unidad *pueblo*, por el hecho de contar como sema de presencia absoluta a *comunidad* no puede aceptar la presencia del sema territorio, por resultar excluyentes, expresado de otra manera se podría señalar que si *pueblo* aparece siempre como una *comunidad*, no puede aparecer también como un territorio.

La tercera oposición se encuentra entre las unidades *patria* y *pueblo* con el resto de las unidades, para ello deben considerarse los semas *imagen afectiva* e *institucionalidad*, puesto que precisamente el sema *imagen afectiva* es el que presenta la oposición privativa más clara del campo, pues mientras en *Chile, país* y *nación* el sema presenta una ausencia absoluta, en *patria* y *pueblo* el sema es de presencia absoluta.

Además, aquellas unidades con ausencia absoluta del sema *imagen afectiva*, cuentan con una presencia dependiente del contexto del sema *institucionalidad*; en tanto, aquellas

unidades con presencia absoluta del sema *imagen afectiva* denotan una ausencia absoluta del sema *institucionalidad*.

Debe señalarse además que, habiendo sido las unidades *patria* y *nación* las que motivaron este estudio, resulta significativo apuntar que el único sema que les impone una oposición privativa, según la muestra, es el sema *imagen afectiva*, en todos los demás se observa cierta cercanía semántica, propiciada por la presencia de semas dependientes del contexto.

Al interior del campo puede constatarse la presencia de dos sistemas menores, el primero integrado por las unidades *Chile*, *país* y *nación* y el segundo compuesto por las unidades *patria* y *pueblo* esta distinción al interior del campo sólo es posible gracias al sema *imagen afectiva*, que es el único que permite describir “oposiciones privativas” en el campo.

De acuerdo con la información recopilada resulta imposible detectar la presencia de un archilexema o un archisemema.

Después de realizado el análisis e interpretación del campo, puede comprobarse que las unidades están organizadas bajo un principio de neutralidad gradual, es así como, las unidades *patria* y *pueblo* son obviamente las unidades menos neutrales, debido a la presencia absoluta del sema *imagen afectiva*, este sema permite que las unidades *patria* y *pueblo* sean las menos neutrales porque posibilita la manipulación ideológica de las unidades.

De entre las unidades *patria* y *pueblo*, la menos neutral es la unidad *pueblo*, debido a la ausencia absoluta del sema *territorio*, puesto que su presencia restringe de alguna manera la manipulación ideológica que puede realizarse con la unidad.

De las otras tres unidades, la de menor neutralidad es *nación*, debido a la ausencia absoluta del sema *territorio*, resultando las unidades *Chile* y *país* como las más neutrales del campo.

En el siguiente esquema se refleja la organización del campo, producto de los grados de neutralidad.

Las unidades además de organizarse al interior del campo a partir de los rasgos mínimos significativos, se organizan a partir de una estructuración jerárquica dependiente de los grados de neutralidad de las unidades.

Esta organización jerárquica permite explicar las razones que se tienen en el proceso de selección de las unidades, cuando el objetivo del discurso es crear una cercanía con el interlocutor, a partir de la afectividad se utilizan las unidades menos neutrales, mientras que cuando se busca sólo describir sin reflejar un mayor compromiso ideológico se utilizan las unidades más neutrales. Esto explica el por qué los informantes de la investigación en la modalidad oral no ocupan la unidades *patria*, *nación* o *pueblo*, ellos sólo están describiendo, a diferencia de los informantes de la modalidad escrita, quienes si utilizan la unidades *patria*, *nación* y *pueblo*, pues dentro de sus objetivos se encuentran los de convencer y crear vínculos.

### **Campos nocionales:**

En cuanto a los campos nocionales de carácter asociativo, descubiertos en los discursos estudiados, es posible señalar que cada uno de ellos se estructura de manera diferente, según las características del enunciador.

### ***Patria*, en cuanto palabra clave, en los discursos de S. Allende.**

Las palabras testimonio, que dan cuenta de la palabra *patria*, reflejan la postura ideológica del partido socialista, en ese período, postura que le permitió a S. Allende acceder al poder.

La palabra *patria* se utiliza como el referente afectivo en discurso, concretizado en las siguientes palabras testimonio:

**Campesino:** Con ella se pretende transmitir la idea de que el problema de Chile es de todos los chilenos, el gobierno quiere hacer saber al campesino que aquello que le ocurre (su difícil situación económica) es una situación recurrente en la *patria*, los *campesinos* son parte de la *patria* y sufren lo que la *patria* está sufriendo.

*"Cuando el campesino sepa que lo que ocurre con su propia familia se proyecta a lo largo de la patria, solo entonces..."* [Disc. N°1]

**Estudiantes:** Ellos aparecen vinculados a los campesinos, los trabajadores y los obreros, es decir, a todos aquellos que producen con esfuerzo en la patria:

*"Es el vínculo que no separa más a los estudiantes chilenos, de los campesinos y los trabajadores y los obreros de la patria"* [Disc. N°2]

**Trabajadores:** Ellos también aparecen vinculados a los esforzados de la *patria*.

**Jóvenes:** Se les vincula con la voluntad rebelde, además, en el penúltimo párrafo del segundo discurso, se establece una relación con el pueblo, el obrero, el trabajador, y el campesino, con el hombre de Chile. Se manifiesta la confianza del enunciador en ellos, y manifiesta además la confianza en la voluntad rebelde y constructiva de los jóvenes de la *patria*.

*"Creo en la voluntad rebelde, pero constructiva de los jóvenes de mi patria"* [Disc. N°2]

**Hombre y mujer:** Ellos aparecen como aquellos que con su adhesión permitirán el logro de los objetivos del gobierno:

*"Y lo vamos a conseguir con la adhesión del hombre y la mujer de la patria"* [Disc. N°2]

**Independencia:** La patria es independiente desde el punto de vista político administrativo, pero no posee

independencia económica, y esta es una de las tareas del gobierno, otorgarle la independencia económica a la patria:

*"Para conquistar nuestra segunda independencia, la independencia económica de nuestra patria"* [Disc. N°1]

**Esfuerzo:** El enunciador utiliza una metáfora, será el esfuerzo de los trabajadores chilenos el que sostendrá a la patria, esa patria representada en la bandera:

*"Por primera vez en la historia, la bandera de la patria flameará en el mástil del esfuerzo"* [Disc. N°1]

**Cambios y transformaciones:** El enunciador pretende establecer la diferencia de trabajar para Chile y los chilenos, que hacerlo para extranjeros que se han apoderado de los medios de producción, los cambios administrativos en el país permitirán transformar la situación.

*"Cada uno de ustedes ha medido los cambios y transformaciones que se están realizando en la patria"* [Disc. N°2]

**Adhesión:** Implica compromiso con la tarea del gobierno, para conseguir más democracia, más participación del pueblo, más desarrollo económico, más bienestar social, más libertad, es decir, es una adhesión de todos no con el gobierno, sino con las necesidades de la patria.

*"Y lo vamos a conseguir con la adhesión del hombre y la mujer de la patria"* [Disc. N°2]

**Tarea colectiva:** Aparece como el trabajo en conjunto por el bien de la patria.

*"La tarea colectiva para el pueblo y el futuro de la patria"* [Disc. N°2]

**Voluntad rebelde:** Está relacionada con los jóvenes y su capacidad para crear y construir que necesita la patria; además es un sintagma que identifica el modelo de acción del partido socialista en ese periodo:

*"Creo en la voluntad rebelde pero constructiva de los jóvenes de mi patria"* [Disc. N°2]



De acuerdo con lo anterior es posible señalar que en los discursos de S. Allende, la palabra clave *patria* presenta tres grupos de palabras testimonio: el primero de los grupos refleja el qué hacer, el segundo refleja el cómo lograrlo, mientras que el tercero representa a los actores y/o beneficiarios.

- a. Qué hacer:
  - Independencia económica.
  - Cambios y transformaciones.
- b. Cómo lograrlo:
  - Esfuerzo.
  - Adhesión.
  - Tarea colectiva.
  - Voluntad rebelde.
- c. Actores y/o beneficiarios:
  - Campesinos.
  - Jóvenes.
  - Estudiantes.
  - Trabajadores.
  - Obreros.
  - Hombre.
  - Mujer.

En los discursos de S. Allende la palabra *patria* es una palabra que aglutina los ideales del gobernante y las esperanzas de los gobernados, las palabras testimonio transparentan una visión del enunciador, que se corresponde con las ideas del socialismo, se establece una línea programática centrada en las preocupaciones de los más desprotegidos.

Se transparenta la idea de un Estado basado en la equidad y no en la competencia.

## **Nación, en cuanto palabra clave, en los discursos de S. Allende.**

Es evidente que la palabra *nación* posee una menor vitalidad en los discursos de S. Allende, esto puede explicarse por el menor grado afectivo con que *nación* cuenta, con respecto a *patria*. S. Allende prefiere ocupar la palabra *patria*, es decir, dentro del discurso de S. Allende es posible observar una selección de la palabra *patria*, manteniendo la palabra *nación* para aquellos momentos en que la intención sea hacer referencia a un aspecto menos afectivo, más institucional.

La elección de una palabra ya es una marca ideológica y permite dar cuenta de la intencionalidad del mensaje.

La palabra *nación* aparece como el referente institucional en el discurso de S. Allende, presentando las siguientes palabras testimonio:

**Marcha política, administrativa y económica:** Este es un sintagma encabezado por un sustantivo, determinado por tres adjetivos, los cuales demuestran el evidente sentido institucional de la palabra *nación*. Es la *nación* la que debe marchar, moverse, gestionarse, política administrativa y económicamente.

Esta marcha compromete las acciones del gobierno en cuanto institucionalidad.

**Representante:** El representante es el Presidente de la República, como institución, y es él el responsable de que esta institucionalidad funcione política, administrativa y económicamente.

*"Yo soy el representante directo de la marcha política, administrativa y económica de la nación". [Disc. N°2]*

Es evidente la idea de que la *nación* equivale a lo institucional.

Es significativo también que en los discursos se opte menos por la palabra *nación*, que por la palabra *patria*, como

se observa en los gráficos que se presentan al final del análisis de ambas palabras en los seis discursos.

### ***Patria*, en cuanto palabra clave, en los discursos de A. Pinochet.**

Las palabras testimonio que dan cuenta de la palabra clave *patria* en los discursos de A. Pinochet, reflejan la actitud del gobierno militar, respecto de su accionar, mantiene una línea que le permite al enunciador justificar el golpe militar de 1973 y las acciones posteriores del gobierno.

Las palabras testimonio son las siguientes:

**Trabajadores:** Ellos aparecen como conformes con las acciones del gobierno militar, además aparecen como la parte de la *patria* que ha debido extremar los esfuerzos para aumentar la productividad. La noción que se tiene de los trabajadores en los discursos de A. Pinochet, es completamente distinta a la que se tiene en los discursos de S. Allende; son dos nociones distintas para un mismo referente:

*"Esta ha sido una movilización de toda la patria. De las mujeres [...] a los trabajadores, que incrementando su producción y comprendiendo la necesidad de un periodo de sacrificios, han sido artífices del aumento de la productividad nacional"* [Disc. N°1]

**Mujeres:** Ellas aparecen también como partidarias de las acciones del gobierno militar, aparecen como aquella parte de la *patria* que solicita, implorando, la intervención de las Fuerzas Armadas, aparecen como la parte de la *patria* que desde el hogar sufrió el desabastecimiento durante el gobierno de S. Allende.

*"Esta ha sido una movilización de toda la patria. De sus mujeres, que expusieron su vida y abandonaron la tranquilidad del hogar para implorar la intervención de las instituciones uniformadas"* [Disc. N°1]

**Juventud:** Son los jóvenes los que están llamados a entregar sus energías para la reconstrucción de la *patria*,

reconstrucción necesaria después del gobierno de la Unidad Popular.

*“Esta ha sido una movilización de toda la patria [...] de la juventud, que con generosidad y valentía después del periodo marxista, se ha integrado con fuerza a las tareas de la reconstrucción”* [Disc. N°1]

**Pueblo:** Esta es la unidad mayor que incluye a todos, a los trabajadores, a las mujeres y a la juventud, es un pueblo que según el discurso de A. Pinochet “aceptó y aportó su cuota de sacrificio”. La noción de pueblo es en el discurso de A. Pinochet diferente de la noción de pueblo de la izquierda política, aún cuando para la izquierda los jóvenes, los trabajadores y las mujeres también forman parte del pueblo. El pueblo es la parte sacrificada de la *patria*.

*“Destaco, en forma muy especial, a mi querida esposa [...] y al pueblo de mi patria, que en las horas difíciles aceptó y aportó su cuota de sacrificio”* [Disc. N°2]

**Inmoralidad:** Junto a la ineficiencia administrativa, al odio y el sectarismo, forman parte de las características que reflejan, según el discurso de A. Pinochet, a la *patria* al momento de asumir el gobierno militar.

Aparecen como los legados del gobierno de la Unidad Popular y además son la justificación para la intervención militar.

*“Hemos tenido enormes dificultades por la gravedad sin precedentes en que se encontraba nuestra patria, por obra de la inmoralidad e ineficiencia administrativa, sumada al odio y sectarismo.”* [Disc. N°1]

**Movilización:** Aparece como las acciones emprendidas por el pueblo, en busca de la intervención militar; la movilización es un medio para alcanzar la reconstrucción de la *patria*.

*“Esta ha sido una movilización de toda la patria. De las mujeres...”* [Disc. N°1]

**Compromiso:** Es una actitud del gobierno y está referida a la recuperación económica y social del país y a la creación de una nueva institucionalidad; es otro de los medios para

alcanzar el fin perseguido por el gobierno. Es un compromiso del gobierno con la *patria*.

*"Pues el doble compromiso que se contrajo con la patria en 1973, por una parte fue el de la recuperación económica y social del país y por otra, el de la creación de una nueva institucionalidad"* [Disc. N°2]

**Autoridad:** Aparece de dos maneras, como una simple autoridad y como una autoridad "fuerte"; representa la actitud del gobierno, y se justifica en el discurso, por una exigencia del pueblo. Según A. Pinochet el debilitamiento del poder presidencial se produce por el debilitamiento de la autoridad; la autoridad fuerte es símbolo del poder presidencial y necesaria para la reconstrucción de la *patria*.

*"En nuestra patria, un primer síntoma de ese proceso fue el debilitamiento del poder presidencial, poder que es el símbolo de esa autoridad fuerte y justa que el pueblo chileno ha buscado frente a ..."* [Disc. N°2]

**Nueva institucionalidad:** Uno de los objetivos del gobierno militar fue la redacción de una nueva Constitución Política, una constitución capaz de responder a las necesidades futuras del país; el gobierno militar creía conocer incluso aquello que en el futuro será una necesidad. Esta nueva Constitución Política aparece también como un medio para lograr la reconstrucción de la *patria*.

*"Es esta carta política la que hoy entra en vigencia y que habrá de ser la base jurídica fundamental que encauce la acción del Gobierno, al establecer en nuestra patria una nueva democracia, perdurable y vigorosa"* [Disc. N°2]

**Progreso, recuperación económica y tranquilidad:** Aparecen como aquello que busca conseguir el gobierno militar, si se considera que el gobierno militar se plantea como la gran tarea, la reconstrucción de la *patria*, esta reconstrucción se concretiza en estos conceptos. Además la tranquilidad se aprecia vinculada al hogar, que es el espacio que tuvieron que dejar las mujeres para implorar por una intervención militar.

ambos enunciadores adjudican a estas palabras sentidos distintos.

Pero la gran diferencia está dada en los medios, las palabras testimonio: "autoridad fuerte" y "nueva institucionalidad" son marcas de la ideología que subyace.

### ***Nación, en cuanto palabra clave, en los discursos de A. Pinochet,***

En cuanto palabra clave, *nación* demuestra, en los discursos de A. Pinochet, al igual que en los discursos de S. Allende, un alto grado de neutralidad, dejando en poder de la palabra *patria* todo aquello que despierta los afectos. Esto se ve confirmado en los discursos de A. Pinochet, por las palabras testimonio correspondientes a la palabra clave *nación*, algunas de las cuales pertenecen al campo léxico estudiado en la primera parte de esta investigación y de las cuales se demostró su mayor grado de neutralidad.

Las siguientes son las palabras testimonio, correspondientes a la palabra clave *nación*:

**Esfuerzo:** Aparece como la actitud de toda la gente para superar las herencias dejadas por el gobierno de la Unidad Popular.

*"A pesar de ellas, hemos avanzado, con el enorme esfuerzo de un país unido en el anhelo de salvar los efectos de la tragedia que asoló a la nación por espacio de tres años"*  
[Disc. N°1]

**País unido y Chile:** En estas palabras testimonio es posible apreciar la neutralidad de la palabra *nación*. No es difícil advertir la correspondencia entre las palabras Chile y país, Chile es el nombre del país. En el discurso de A. Pinochet se señala como una de las tareas del gobierno militar hacer de Chile una *nación* fuerte y respetada.

*"Unidos, iniciamos el camino para hacer de Chile una Nación fuerte y respetada"* [Disc. N°1]

Al igual que en los discursos de S. Allende, en los discursos de A. Pinochet, la palabra *nación* aparece desprovista de la idea de lo afectivo. En cuanto a su vitalidad, es menor su presencia en el primer discurso; en tanto en el segundo discurso tanto *patria* como *nación* tienen la misma presencia, según se aprecia también en los gráficos que cierran este apartado.

### ***Patria*, en cuanto palabra clave, en los discursos de P. Aylwin .**

La palabra *patria*, por su carga afectiva, fue utilizada bastante por quienes diseñaron la imagen publicitaria de la Concertación, especialmente en la campaña de P. Aylwin; en la palabra *patria* se enmarcaban las esperanzas de la "gente", era una *patria* que florecía, que proyectaba aires de cambio.

La *patria* en los discursos de P. Aylwin representa todo lo bueno, y al igual que en los casos anteriores se utiliza para despertar los afectos.

Sus palabras testimonio son las siguientes:

**Trabajadores:** Son entendidos en el discurso como aquellos que construyen la *patria* con esfuerzo.

*"Una palabra especial para los trabajadores chilenos que con su esfuerzo construyen diariamente la patria"* [Disc. N°1]

**Hijos:** Con esta palabra se le otorga humanidad a la *patria*, la *patria* es vista como la madre y los chilenos como los hijos de esa patria que aglutina lo positivo.

*"Espero decirles hemos construido una patria libre, justa y fraterna para todos sus hijos"* [Disc. N°1]

**Pobres:** Estos son algunos de los hijos de la *patria*, y son entendidos como los oprimidos, a quienes la *patria* otorga asilo.

*"Esa patria que según el himno nacional debe ser el asilo de los pobres contra la opresión"* [Disc. N°1]

**Familias:** Es un elemento presente en la mayoría de los discursos de P. Aylwin, las familias aparecen recibiendo la protección de la *patria*.

*"Se que hay compatriotas lejos de nuestras fronteras, que quieren volver a la patria y quieren poder trabajar aquí y reconstruir sus familias"* [Disc. N°1]

**Libertad:** Este es un elemento, que según se infiere del discurso, se había perdido durante un periodo, pero que gracias a la democracia viene a reencontrarse con la *patria*, es un desafío del gobierno y una alusión al gobierno anterior.

*"Yo sé bien que esa alegría, ese entusiasmo y ese afecto, no son para el hombre, son para la patria que se reencuentra con la libertad"* [Disc. N°1]

**Añoranza:** Elemento que aglutina a los integrantes de la *patria* que se encuentran lejos, los chilenos exiliados por el gobierno militar; añoranza es una palabra afectiva y positiva.

*"Nos acompañan también, en esta fiesta, millones de chilenos, que de uno u otro extremo del territorio nacional, o en la añoranza de la patria en sus lugares de residencia..."* [Disc. N°2]

**Tarea:** Es una exigencia que involucra a todos los chilenos, es la unión de los chilenos, es una tarea dada por quien es vista como la madre, la *patria*, es la tarea de la reconciliación nacional.

*"Todos miremos con confianza hacia el futuro y aunemos esfuerzos en la tarea que la patria nos demanda"* [Disc. N°2]

**Opresión:** Es una palabra marcadamente negativa, que hace referencia a la situación en que la *patria* se encontraba durante el gobierno anterior; a la palabra opresión se le opone la palabra asilo.

*"Esa patria que según el himno nacional debe ser el asilo de los pobres contra la opresión"* [Disc. N°1]



**Asilo:** La *patria* es entendida como el lugar de tranquilidad para los afligidos, una *patria* en la cual no hay lugar para la opresión; una *patria* que protege a los más débiles, los pobres.

*“Esa patria que según el himno nacional debe ser el asilo de los pobres contra la opresión”* [Disc. N°1]

**Democracia verdadera:** Es una exigencia de la *patria*, el adjetivo “verdadera”, la opone a la democracia falsa, y en definitiva a las dictaduras; también es una palabra que hace referencia al gobierno militar.

*“Para construir con los anhelos de construir en nuestra patria una democracia verdadera”* [Disc. N°1]

En los discursos de P. Aylwin, la mayoría de las palabras testimonio de la palabra clave *patria* están cargadas positivamente, sólo opresión tiene una carga negativa.

La palabra “hijos”, “familias” y “asilo”, forman un grupo que se enlaza en el concepto de hogar.

La familia es uno de los tópicos recurrentes de la Iglesia Católica, y marca por lo tanto el discurso de un Presidente de la República que proviene de la Democracia Cristiana.

Las palabras “pobres” y “trabajadores” se vinculan al grupo anterior, pues ellos son la concretización de los hijos de la *patria*.

La palabra “libertad” se asocia con “asilo” y “añoranza” con “familia”, la añoranza de volver al “seno materno”, a la *patria*.

Las tareas son exigidas por la patria a sus hijos y entre ellas está la de construir una democracia verdadera.

Es significativo que en los tres enunciadores, aparezca como recurrente la imagen de “construir la *patria*”, según los tres, la *patria* se construye, y el construir la *patria*, conforme a las ideologías de cada uno, es una exigencia que involucra a todos los chilenos.

## ***Nación*, en cuanto palabra clave, en los discursos de P. Aylwin.**

La palabra clave *nación* en los discursos de P. Aylwin, aparece con una mayor cantidad de palabras testimonio que en los discursos de los otros dos presidentes estudiados; en el caso de P. Aylwin el fenómeno es completamente distinto, pues si bien en el primer discurso, *nación* posee un porcentaje cero de ocurrencia, esto cambia radicalmente en el segundo discurso, en el cual, *nación* iguala el porcentaje de ocurrencia de *patria*.

Este fenómeno de excluir una de las palabras en el primer discurso, y hacerlas semejante en su vitalidad en el segundo, se puede explicar por el contexto extralingüístico en el que se insertan los discursos. El primero de ellos es, evidentemente, más emotivo que el segundo, pues es el primer discurso que emite P. Aylwin como Presidente democrático, desde la Moneda, después de 17 años del derrocamiento, por medio de un golpe de estado, del último Presidente elegido por votación directa.

La elección de las palabras en el discurso, manifiesta ya una ideología, pero además las palabras testimonio, que dan cuenta de la palabra clave *nación* son a su vez más afectivas que en los otros dos presidentes. En los discursos de P. Aylwin se neutralizan las palabras *patria* y *nación*, tal como se comprobará en el siguiente análisis.

Las palabras testimonio correspondientes a la palabra clave *nación* en los discursos de P. Aylwin, son las siguientes:

**Conciencia moral:** Es un sintagma que hace referencia al sentir de los chilenos respecto de los detenidos desaparecidos y ejecutados políticos en Chile; evidentemente es una construcción afectiva, que no tiene que ver con lo institucional.

*“Que la conciencia moral de la nación exige que se esclarezca la verdad respecto de los desaparecimientos de personas, de los crímenes horrendos...” [Disc. N°2]*

**Crímenes horrendos:** El sentido es el mismo que en “conciencia moral”; los crímenes horrendos son los que han activado la conciencia moral de la nación.

**Verdad:** Esta es la exigencia de la conciencia moral de la nación, respecto de los crímenes horrendos y el desaparecimiento de personas.

**Hermanos:** Esta palabra establece una estrecha relación entre las palabras *patria* y *nación*; se confirma ahora en la *nación* el concepto de “familia”.

*“Este es Chile, el Chile que anhelamos, el Chile por el cual tantos, a lo largo de la historia, han entregado su vida; el Chile libre, justo y democrático. La nación de hermanos.” [Disc. N°2]*

Es en este último fragmento, que abre el discurso número dos de P. Aylwin, en el cual se confirma la neutralidad de las palabras *patria* y *nación*, pues se presentan como sinónimos las palabras “Chile” y *nación*, fenómeno que ya se había observado en los discursos de A. Pinochet, sin embargo ahora se le adjudican a la palabra *nación* rasgos de afectividad, que en los discursos de los otros dos presidentes estudiados, quedaban restringidos a la palabra *patria*.

En cuanto a lo metodológico es posible concluir satisfactoriamente que la propuesta de integrar dos modelos de análisis, de naturaleza tan distinta, como lo son el modelo Lexemático y el modelo Nocional, es una alternativa viable, y que permite, además, ampliar los horizontes de la investigación.

Fue posible comprobar que a partir del análisis e interpretación del sistema, en cuanto unidad abstracta, complementado por el análisis e interpretación del uso; en cuanto unidad concreta, es posible obtener resultados objetivos y contextualizados.

La aplicación del modelo lexemático, desprovisto de la óptica cualitativa, permite el acceso al sistema, pero este último nada señala sobre el comportamiento lingüístico; en tanto la aplicación del modelo nocional, desprovisto del enfoque cuantitativo, permite el acceso al uso, pero sin indicar nada respecto del sistema en el cual se sustenta; por el contrario, la aplicación de ambos modelos, desde una perspectiva integradora, permitió al investigador ir ampliando los resultados de su estudio.

La integración de los modelos exigía, necesariamente, que cada uno de ellos sufriese algunas modificaciones menores, manteniendo sus fundamentos originales.

Para la aplicación del modelo lexemático una de las primeras modificaciones fue ocupar la entrevista onomasiológica, no solo para determinar las unidades en estudio, sino también, para obtener de ella información respecto de los semas correspondientes a las unidades, es decir, la entrevista, originalmente onomasiológica, era ocupada también como entrevista semasiológica indirecta.

Fue posible comprobar que cuando el informante utiliza las unidades en la entrevista onomasiológica, lo hace seleccionándolas de entre las unidades del campo, adjudicándoles además, sin detenerse a pensar en aquello, los semas que luego se le pedirá que explicita.

Cuando el informante señalaba en la entrevista onomasiológica:

*“La mitad de Chile estaba esperando para comprar esas cosas”* [Inf. P.S]

obviamente ocupa la palabra “Chile” entendida como “la población” o “la comunidad de individuos”, no la utiliza como “el territorio”; existe pues aquí información semasiológica, obtenida de manera indirecta, al estudiar el discurso.

La propuesta es entonces, no restringir las entrevistas dejando una sólo para determinar las unidades y la otra para determinar los semas de las unidades, por el contrario, lo que se sugiere es buscar la información respecto del significado en ambas, imponiendo a la entrevista onomasiológica además un carácter de entrevista semasiológica indirecta, con lo cual se propone que el estudio del uso puede aportar también en el estudio del sistema.

El hecho de que las unidades, que serían el objeto de estudio, estuviesen predefinidas, no presentó tampoco grandes dificultades, antes bien, impuso un giro a la investigación, no se trataba de determinar las unidades que forman parte de un campo léxico, sino de establecer cuál es el campo lexico al que pertenecen las unidades, y qué otras unidades conforman el campo, objetivo que fue cumplido satisfactoriamente en la presente investigación.

Respecto del modelo nocional las sugerencias buscaban una actualización de una propuesta realizada en una tesis doctoral, en la década del cincuenta; que no es un modelo completamente acabado y que en Chile, salvo algunos estudios, no se ha ocupado.

La mayor modificación al modelo, es que no se buscó establecer las "palabras clave" de un periodo y con ellas sus "palabras testimonio", sino que se trabajó con "palabras clave" predefinidas y se investigó sus "palabras testimonio" en un periodo determinado, bajo el supuesto de que son las "palabras testimonio" asociadas a una "palabra clave" las que transparentan un estado de sociedad; esta modificación permitió que el modelo nocional fuese complementario al modelo lexemático, puesto que se utilizaron las mismas palabras. Se comprobó la viabilidad de la propuesta al descubrir que una misma palabra clave, en periodos distintos y bajo ideologías diferentes configuraba campos nocionales de carácter asociativo disímiles, lo cual ampliaba la perspectiva de la investigación, pues ya no sólo se puede estudiar un

período histórico, sino que además se pueden comparar periodos históricos distintos, y realizar todas las comparaciones reseñadas en el capítulo 8.2.

Una muestra de la viabilidad se aprecia en el análisis de la “palabra clave” *patria* en los discursos de S. Allende y A Pinochet, ambos utilizan la palabra, sin embargo las “palabras testimonio” *voluntad rebelde* y *autoridad fuerte* dan cuenta de ideologías distintas.

La propuesta anterior fue aplicada con éxito, puesto que entregó datos significativos y no alteró el fundamento del modelo, a saber, que ciertas “palabras clave”, se concretizan en ciertas palabras testimonio, en un período histórico determinado, transparentando la ideología que subyace en el discurso.

La presente investigación permite concluir que es posible la aplicación del modelo con las sugerencias propuestas y que dichas sugerencias lo enriquecen y le permiten ser complementado con un análisis más objetivo.

En la propuesta original de Matoré se señalaba que los campos nocionales son configuraciones, de carácter asociativo, de palabras jerarquizadas en “palabras clave” y “palabras testimonio”, sin embargo, más allá de la jerarquización, Matoré no establece como debe ser la configuración, pues señala que la investigación es de carácter intuitivo; en el presente estudio se comprobó que realmente las configuraciones de los campos pueden presentarse bajo formas muy diversas y que es tarea del investigador establecer cual es el lazo que une a las distintas “palabras testimonio” con las “palabras clave” respectivas.

Desde el punto de vista metodológico se puede concluir que la aplicación complementaria de los modelos es posible y se sugiere que en futuras investigaciones se intente una de las modificaciones propuestas en el presente estudio, pero que no pudo ser llevada a cabo, a saber, que se obtenga información de registros orales para la aplicación del modelo nocional.

Respecto de la aplicación de los modelos y de los resultados de la investigación se concluirá en forma separada y luego en forma conjunta de manera globalizadora y general.

De acuerdo al análisis e interpretación según el modelo Lexemático, se puede señalar que las unidades estudiadas forman parte de un campo léxico específico, el cual es compartido por los distintos sectores políticos.

Respecto del campo léxico descrito en el capítulo 9.1, es significativo señalar que el sema tres (s3), *imagen afectiva*, es el que permite una clara diferenciación de las unidades, formando dos grupos, separadas las dos unidades que dieron origen a este estudio, a saber, *patria* y *nación*. De acuerdo al sema tres, sólo las unidades *patria* y *pueblo* poseen el rasgo *imagen afectiva*, en tanto las unidades *Chile*, *país* y *nación* carecen de él en forma absoluta.

La oposición que se establece a partir del sema tres es la más clara, pues a partir de los otros semas también se pueden agrupar las palabras, pero en estos casos, el contexto incidirá en que algunas veces las unidades puedan compartir la presencia del rasgo y en otras la ausencia del mismo.

Este campo léxico presenta además otras tres oposiciones, las cuales son descritas y analizadas en el capítulo 9.1.

Respecto del primer problema de la investigación, expresado en la pregunta:

¿Es igual la estructuración léxica de la lengua en el discurso de diferentes sectores políticos chilenos?

Es posible señalar, que según lo investigado, en los discursos estudiados, aparece una estructuración léxica compartida, que no difiere entre los distintos sectores políticos, salvo cuando se les pide a los informantes que de manera explícita diferencien las unidades, pues entonces, ellos reflexionando sobre su propio discurso tienen una explicación que no se corresponde necesariamente con su

comportamiento lingüístico, tal como ocurre con el informante P.S. para quien la "nación" se corresponde con el espíritu, es decir, con un *imagen afectiva*, sin embargo, en la entrevista onomasiológica jamás utilizó la palabra "nación", por lo cual se requirió revisar los discursos del Presidente representativo de su sector, es decir, los de S. Allende, y allí *nación* puede o no poseer el rasgo de *institucionalidad* y el de *población o comunidad*, pero jamás el de *territorio* ni el de *imagen afectiva*.

En este punto es significativo señalar que se justifica la necesidad de complementar los modelos, pues de haber trabajado sólo bajo la óptica del modelo lexemático, se habría tenido que aceptar que para los socialistas la unidad *nación* posee el rasgo de *imagen afectiva*, hecho que el uso desmiente.

Las oposiciones que aparecen en el campo léxico estudiado, son en su mayoría dependientes del contexto lingüístico y justifican con ello la necesidad de estudiar las unidades o palabras de acuerdo con su posición en el discurso, es así como se sugiere que el análisis lexemático, basado tradicionalmente en unidades o palabras aisladas, considere el discurso para establecer los semas y las oposiciones al interior del campo.

Respecto del segundo problema planteado en el punto 3.0., se debe señalar que aquello que en un principio pareció ser un problema unitario, debe ser considerado por separado, pues una pregunta es: ¿existe correspondencia entre el sistema y el uso? y otra distinta es: ¿existe correspondencia entre la competencia y la actuación?

En virtud a la primera pregunta se debe señalar que si se considera que en cuanto unidades léxicas *patria* y *nación*, forman parte de un mismo campo léxico, y en cuanto palabras clave forman distintos campos nocionales, pareciera que no existe correspondencia entre sistema y uso, sin embargo, si se considera que las unidades léxicas *patria* y *nación* de acuerdo



al sema tres se diferencian por la carga afectiva que posee una y de la cual carece la otra, y se compara esta situación con lo que ocurre en el análisis bajo la óptica del modelo Nocial, entonces sí es posible hacer referencia a un tipo de correspondencia entre sistema y uso, pues en el análisis e interpretación según el modelo nocial también se descubre que existe una carga afectiva, presente en la palabra *patria* y ausente en la palabra *nación*.

La situación es completamente distinta cuando la pregunta es por la correspondencia entre "competencia" y "actuación", aquí no existe necesariamente correspondencia, pues el uso espontáneo de las palabras en algunos casos no se corresponde con la reflexión metalingüística que los informantes hacen sobre su discurso.

Bajo la perspectiva del modelo lexemático se puede concluir además que aquellas unidades que no posean el sema *imagen afectiva*, y en algún momento puedan, según el contexto, poseer el sema *territorio*, son usadas cuando la intención de la comunicación es describir, sin un mayor compromiso afectivo, tal como ocurrió en las entrevistas, este es el caso de las unidades *Chile* y *país*; en tanto las unidades *patria* y *pueblo* se ocupan para discursos de difusión masiva, en los cuales el objetivo es despertar los afectos.

Además de los semas descritos, el campo cuenta con un elemento jerarquizador que permite explicar la selección que se hace de una u otra unidad en distintas situaciones comunicativas, este elemento es el grado de neutralidad de las unidades, de acuerdo con él, el campo se organiza a partir de dos unidades completamente neutras, desde el punto de vista de la ideologización, estas unidades son *Chile* y *país*, las demás unidades se organizan a partir de su mayor o menor grado de neutralidad, tal como se describe en el capítulo 9.1.; es significativo señalar que fue posible comprobar que el grado de neutralidad de las unidades es inversamente proporcional al grado de connotación y de manipulación

ideológica de las unidades, es decir, mientras más neutra es la unidad menor es su connotación y también menor es su grado de manipulación ideológica.

Resulta también pertinente destacar que los partidos políticos ubicados al centro del espectro político chileno comparten la visión de que no existe diferencia alguna entre las unidades *patria* y *nación*, transformándolas en sinónimos, situación que no ocurre en los partidos que se encuentran alejados del centro político; se puede señalar que a medida que se alejan del centro político las unidades pierden neutralidad y adquieren mayor connotación.

Considerando el análisis e interpretación, según el modelo nocional, se puede concluir que la configuración de los campos nocionales depende tanto de la ideología como del periodo histórico que el país experimenta, es así como fue posible descubrir las siguientes configuraciones.

En los discursos de S. Allende la “palabra clave” *patria* configura un macro-campo que a su vez contiene tres sub-campos; el macro campo está referido al proyecto de acción del gobierno y los sub-campos son: “Medios y fines” que involucra no sólo al gobierno sino a todo el país, que responde a la pregunta de ¿qué hacer?; un segundo sub-campo referido a los “Medios”, que responde a la pregunta de ¿cómo lograr el objetivo?; y un tercer sub-campo, de los “Actores y beneficiarios” que son los encargados de llevar a cabo las acciones y son también quienes reciben los beneficios, de este sub-campo no participa el gobierno, puesto que sólo realiza acciones pero no recibe beneficios.

Por su parte la palabra *nación* en los discursos de S. Allende no es tan frecuente como la palabra *patria*, y queda restringida a lo institucional y administrativo.

La palabra *patria* en los discursos de A. Pinochet presenta un campo nocional simple y un macro-campo nocional.

El campo nocional simple está referido a las herencias del gobierno de la Unidad Popular, las que son utilizadas como justificación para el accionar del gobierno militar.

En tanto el macro-campo nocional está compuesto por los mismos sub-campos descritos en el análisis de los discursos de S. Allende, pero con palabras testimonio distintas, es decir, un macro campo referido al "Proyecto del gobierno", con los sub-campos "objetivos y fines", "Medios" y "Actores y beneficiarios".

La palabra *nación* en los discursos de A. Pinochet tampoco presenta una alta frecuencia y mantiene la característica de estar restringida a lo institucional y administrativo.

La palabra clave *patria* en los discursos de P. Aylwin presenta una configuración de campo, distinta a la observada en los otros dos Presidentes, pues aquí se observa que, a pesar de existir pequeños grupos de palabras testimonio, éstos están vinculados por alguna de las palabras.

Se comprobó la existencia de un grupo de palabras testimonio compuesto por "hijos", "familia" y "asilo", a este grupo se asocia otro, a través de la palabra "hijos". Este otro grupo está compuesto por las palabras "pobres" y "trabajadores", pues ellos son la concretización de la expresión "los hijos de la patria"; además "libertad" se asocia con "asilo" y "añoranza" con "familia", dejando como la tarea de los hijos, exigida por la madre (patria) el construir una "democracia verdadera".

El esquema que resume esta configuración es el siguiente:

Hijos <-----> Familia <-----> Asilo
-------------------------------------

Pobres  
Trabajadores

Añoranza

Libertad

## Democracia verdadera

Respecto de la palabra clave *nación* en los discursos de P. Aylwin se puede concluir que en estos discursos, a diferencia de lo que ocurre en los discursos de los otros dos presidentes, ella no queda restringida a lo institucional y administrativo, en los discursos de P. Aylwin, *nación* también tiene una carga afectiva.

Es posible concluir que en términos generales la configuración de los campos en los discursos de S. Allende y de A. Pinochet, son similares, transparentando la ideología mediante las palabras testimonio, y además que, los discursos de P. Aylwin presentan una configuración de campos nocionales distinta a la configuración observada en los otros dos presidentes.

De acuerdo al análisis realizado ha sido posible comprobar lo señalado en la hipótesis, pues los lexemas *patria* y *nación* pertenecen al mismo campo léxico, y en cuanto palabras clave configuran campos nocionales distintos dependiendo de la ideología subyacente en cada discurso.

Las proyecciones de la presente investigación son variadas, y así como durante la investigación se respondió a algunas preguntas formuladas antes de iniciar el estudio, a medida que ella avanzaba surgió una cantidad importante de nuevas interrogantes para las cuales la investigación queda completamente abierta; habrá que seguir profundizando sobre el carácter ideológico de los adjetivos en el discurso; también cabe preguntarse por la posible correspondencia entre los presentes resultados y los surgidos de una investigación llevada a cabo en una realidad histórica y política cercana a la chilena; y por último determinar si la estructuración del sistema y la configuración del uso descritos para los discursos estudiados, tiene alguna correspondencia con el sistema y el uso en aquellas personas que siendo receptoras del mensaje de los políticos, no son militantes.

Todas estas preguntas y otras que puedan surgir del lector pueden formar parte de investigaciones futuras.